

Expedient	Assumpte
2025/5-C122 C122 Activitats Literàries Emissor : Cultura Codi : 16340723054661201510	Pagament a la Sra. Mercè Ubach Dorca guanyadora del Premi Beca de Traducció Vidal Alcover 2024-2025

Signat per:

RESOLUCIÓ

La Secretària general, p.d. que subscriu eleva al Conseller d'Esports, Turisme Esportiu i Salut que per delegació de la Tinent d'Alcalde, Consellera d'Hisenda, Serveis Interns i Tecnologia signarà la següent proposta de DECRET:

“ANTECEDENTS

Dins dels Premis Literaris 2024-2025, es va convocar el 25è. Premi-beca de traducció Vidal Alcover.

Obra a l'expedient l'acta del veredicta emesa pel Sr. Pau Vidal on s'indica que la Sra. Mercè Ubach Dorça guanyadora del premi ha lliurat la traducció del llibre que consta a l'expedient.

Tanmateix, consta Certificat positiu i de la Seguretat Social de data 18/03/2026, d'Hisenda de data 13/07/2026 i de Recaptació Executiva de data 21/07/2026 conforme està al corrent de pagament amb l'Ajuntament i informe tècnic del Departament sobre el compliment de l'art. 88.3.

Consta informe justificatiu de la tècnica de la Casa de les Lletres de data 18 de març de 2026 per al lliurament del segon i últim pagament, un 75% més del total que diu el següent:

“Natàlia Sabaté Àlvarez, com a tècnica de la Casa de les Lletres de l'Ajuntament de Tarragona, informa que en data 29 de desembre de 2025, Mercè Ubach Dorca, amb NIF núm. 37327671M i domicili a carrer Assaonadors, 35, 2n., 08003 Barcelona, amb telèfon núm. 628 89 98 73/93 319 72 32, guanyadora del 25è Premi-beca de traducció Vidal Alcover en l'edició de 2024-2025, ha tramès a l'Oficina dels Premis Literaris Ciutat de Tarragona còpia corresponent a la traducció finalitzada del llibre Cendra, de Grazzia Deledda.

Revisat el text, es troba correcte, d'acord amb el que disposen les bases i la convocatòria dels Premis Literaris Ciutat de Tarragona.

S'acompanya informe favorable del membre del jurat Pau Vidal.

Per tant, tal com assenyalen les bases dels Premis, correspon a l'Ajuntament de Tarragona el pagament de l'últim termini, corresponent a 9.000,00 €.

Las dades del perceptor són:

Mercè Ubach Dorca



DNI: 37327671M
Cr. Assaonadors, 35, 2n
08003 Barcelona
Núm. de compte: ES 2100-0825-27-0102331273
Entitat bancària: CaixaBank, S.A"

Consta també informe de la tècnica de la Casa de les Lletres de data 1 de juliol de 2026 del canvi de títol i contingut del projecte que diu el següent:

"Natàlia Sabaté Àlvarez, com a tècnica de la Casa de les Lletres de l'Ajuntament de Tarragona, informa sobre la modificació del projecte guanyador del 25è Premi-beca de traducció Vidal Alcover (edició 2024–2025), presentat per la Sra. Mercè Ubach Dorca, en els termes que s'exposen a continuació.

ANTECEDENTS

El projecte premiat es va presentar amb el títol provisional «Una antologia de Grazia Deledda», que incloïa la traducció de diverses obres de l'autora. D'acord amb el conveni vigent, la seva publicació correspon a l'editorial 1984.

Amb posterioritat al veredict del premi, es va tenir coneixement fefaent de la previsió de publicació en llengua catalana de l'obra Cosima, de Grazia Deledda, en traducció d'Alba Dedeu (Edicions de la Ela Geminada, Girona, 2026), obra inclosa en el projecte inicial.

Un cop informat d'aquesta circumstància, i comptant amb el criteri professional de la traductora guardonada, el jurat del Premi-beca de traducció Vidal Alcover, en exercici de les seves funcions, va valorar la conveniència de modificar el projecte inicial, atès que aquest canvi no altera l'ordre de les valoracions dels diversos projectes presentats a la convocatòria.

MOTIVACIÓ I JUSTIFICACIÓ DEL CANVI

La modificació del projecte respon a criteris culturals i de coherència amb la finalitat del Premi-beca de traducció Vidal Alcover, que té com a objectiu fomentar la traducció al català d'obres rellevants de la literatura universal.

El jurat va considerar que mantenir la traducció d'una obra ja disponible —o prevista— en català, tal com s'ha exposat als antecedents, podia comportar una duplicació innecessària de recursos públics, sense una aportació significativa de nou valor cultural ni una millor satisfacció de l'interès públic perseguit pel premi.

Per això, i tenint en compte que aquesta decisió no altera l'ordre de les valoracions dels projectes presentats a la convocatòria, el jurat, en exercici de les seves funcions i de manera unànime, va acordar proposar el canvi, amb la conformitat de l'editorial encarregada de la publicació, en el benentès que no suposa una alteració substancial del projecte inicial ni una modificació de les condicions essencials de la concessió, sinó una reformulació coherent amb els seus objectius, i que es mantenen els elements essencials que van fonamentar la valoració positiva del projecte.

Cal tenir en compte, així mateix, que el projecte presentat incorporava la trajectòria professional de la traductora, d'acord amb el que estableixen les bases de la convocatòria, i que la seva solvència va ser un dels elements valorats pel jurat en el procés de selecció, juntament amb la qualitat del projecte i l'interès cultural de l'obra proposada.

En aquest sentit, la modificació plantejada no afecta aquest aval professional, que es manté inalterat, ni desvirtua els criteris que van motivar la concessió del premi, atès que el projecte continua sustentant-se en les mateixes garanties tècniques i en la capacitat acreditada de la traductora per dur-lo a terme amb rigor.

En conseqüència, es va acordar reorientar el projecte cap a la traducció d'una altra obra de la mateixa autora que no disposava fins aleshores de traducció al català, decisió que permet:

- *Optimitzar la dotació del premi i ampliar l'oferta d'obres universals en llengua catalana.*
- *Evitar duplicacions de traduccions ja existents.*



- *Mantenir la coherència literària del projecte, centrat en l'obra de Grazia Deledda.*
- *Reforçar la funció pública del premi com a instrument de promoció cultural.*

Cal remarcar que aquesta modificació no obeeix a criteris de naturalesa econòmica o comercial, sinó exclusivament a la voluntat de garantir l'interès general i la màxima rendibilitat cultural de la intervenció pública.

NOU CONTINGUT DEFINITIU DEL PROJECTE

D'acord amb la proposta reformulada per la traductora i amb la conformitat expressa de l'editorial encarregada de la publicació, el projecte guanyador queda definit en els termes següents:

- *Traducció al català de l'obra «Cenere» (1910), de Grazia Deledda.*
- *Títol de la traducció: «Cendra».*
- *Publicació a càrrec de l'editorial 1984.*

Aquesta modificació no altera ni la naturalesa del projecte ni les condicions econòmiques associades al premi, ni tampoc les obligacions derivades de la concessió.

CONCLUSIÓ

Es considera que la modificació del projecte és raonable, justificada i coherent amb els objectius del Premi-beca de traducció Vidal Alcover, i que contribueix de manera més eficient a l'enriquiment del patrimoni literari català, sense que aquesta modificació afecti els principis de concurrència competitiva ni els criteris de valoració aplicats.

Per tot l'exposat, es proposa acceptar formalment el canvi de títol i contingut del projecte guanyador del 25è Premi-beca de traducció Vidal Alcover, d'acord amb el que s'ha exposat."

Així mateix, consta diligència de constància sobre la modificació del projecte de data 10 de juny de 2026 i informe final de traducció signat pel Sr. Pau Vidal.

L'Interventor General, ha informat de l'existència de consignació pressupostària suficient a la partida 06030-33414-22613, amb número d'operació RC-13413.

FONAMENTS DE DRET

Text de les Bases del 25è Premi-beca Vidal Alcover.

COMPETENCIES

D'acord amb el cartipàs municipal vigent a data d'avui i d'acord amb el decret aprovat en data 24/07/2026 de delegació de la signatura de la Tinent d'Alcalde, Consellera d'Hisenda, Serveis Interns i Tecnologia en el Conseller d'Esports, Turisme Esportiu i Salut es proposa l'aprovació de la següent:

PROPOSTA DE RESOLUCIÓ

PRIMER.- Lliurar a la Sra. MERCÈ UBACH DORCA, guanyadora del 25è. Premi-beca de traducció Vidal Alcover 2024-2025, amb NIF 37.327.671-M i domicili al carrer Assaonadors, núm. 35 P02, 08003 Barcelona, la quantitat de 9.000 € corresponent a l'abonament de la totalitat del premi, és a dir, el 75% de l'import - segon i últim pagament. **(A aquest import se li haurà de practicar la retenció del 15% d'acord amb l'article 101 de la Llei 35/2006, de 28 de novembre, de l'impost sobre la renda de les persones físiques i de modificació parcial**



de les lleis de l'impost de societats, sobre la renda de no residents i sobre el patrimoni (LIRPF)). El pagament d'aquest import es farà mitjançant transferència bancària al número de compte ES78-2100-0825-27-0102331273.

SEGON.- Notificar aquesta resolució a la interessada i al Departament de Comptabilitat i Pressupostos per tal que es tramiti la corresponent ordre de pagament."

DECRET

El Conseller d'Esports, Turisme Esportiu i Salut que per delegació de signatura de la Tinent d'Alcalde, Consellera d'Hisenda, Serveis Interns i Tecnologia subscriu, RESOL aprovar íntegrament la proposta que antecedeix.

Aquesta resolució posa fi a la via administrativa i contra ella podeu interposar, potestativament, recurs de reposició davant l'Alcalde, en el termini d'un mes a comptar des de l'endemà de la data de la seva notificació o, directament, recurs contenciós administratiu davant la Secció Contenciosa Administrativa del Tribunal d'Instància de Tarragona, en el termini de dos mesos comptats des de l'endemà de la data de la seva notificació.

No obstant això, podeu interposar qualsevol altre recurs o reclamació que considereu procedent.

La proposta ha esta fiscalitzada per la Intervenció General, mitjançant la comprovació dels requisits bàsics aprovats, en data 04/08/2026, amb núm. de referència 2026/5488 i amb resultat Favorable amb observacions (No suspensiu).

Tarragona, a la data i les persones que figuren a la signatura electrònica.

